

# SAAFI <sup>1</sup>

## I. Lateinschrift

### Saafen

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut
A	a	aˀ	J	j	ɟa	P	p	pa
B	b	ba	K	k	ka	R	r	ra
B	ɓ	ɓa	L	l	la	S	s	sa
C	c	ca	M	m	ma	T	t	ta
D	d	da		mb		U	u	uˀ
D	ɗ	ɗa	N	n	na	W	w	wa
E	e	eˀ		ng		Y	y	ja
F	f	fa	Ñ	ñ	ɲa	Y	y	ɟa
G	g	ga		ñj			'	?
H	h	ha	D	ɲ	ɲa			
I	i	iˀ	O	o	oˀ			

<sup>1</sup> andere Bezeichnungen: Serer-Safen, Saafi-Saafi

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: (Afrikanische Sprachen >) Niger-Kongo-Sprachen > Atlantik-Kongo-Sprachen > Atlantische Sprachen > Nord-Zentral-Atlantische Sprachen (Westatlantisch) > Nord-Atlantische Sprachen > (*West-Nord-Atlantische Sprachen* >) Cangin-Sprachen > Saafi-Noon-Lehar.
2. Status: Saafi ist als anerkannte lokale Minderheitensprache eine der Nationalsprachen Senegals.
3. Verwendung: Die Lateinschrift ist die offizielle Schreibweise für Saafi.
4. Doppelvokale werden lang [-:] gesprochen.

# S A A F I

## II. Arabische Schrift

### سَافِن – Sāfen

Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.
ا <sup>2</sup>	'alif	ʔ-	–	ر	ra:	r	r	ك	ka:f	k	k
اِ <sup>3</sup>		a:	ā	ز <sup>5</sup>	za:	z~s	z	گ	ga:f	g	g
آ <sup>4</sup>		ʔa:-	ā-	س	si:n	s	s	ل	la:m	l	l
ب	ba:	b	b	ش <sup>5</sup>	ʃi:n	ʃ~s	š	م	mi:m	m	m
پ	pa:	p	p	ص <sup>5</sup>	sa:d	s	ʂ	مَب		<sup>m</sup> b	mb
ت	ta:	t	t	ض <sup>5</sup>	da:d	d	ḍ	ن	nu:n	n	n
ث	ca:	c	c	ط	ḍa:j	ḍ'	ḍ'	ي	ja:	j	ñ
ث <sup>5</sup>	θa:	θ~s	ṯ	ط <sup>5</sup>		t	ṯ	يِجْ		<sup>j</sup> ʃ	ñj
ج	ji:m	ʒ	j	ظ <sup>5</sup>	sa:j	s	ẓ	ه	ha:	h	h
چ	ʃi:m	f	ʃ'	ع <sup>5</sup>	ʔaɪn	ʔ	'	و	wa:ɔ	w	w
ح <sup>5</sup>	ha:j	h	ḥ	غ <sup>5</sup>	ɣaɪn	ɣ~g	ġ	وُ		u:	ū
خ <sup>5</sup>	xa:	x	ḫ	ع	ɳaɪn	ɳ	ḥ	وُ		ɔ:	ō
د	da:l	d	d	عَگ		<sup>ɳ</sup> g	ḥg	ي	ja:	j	y
ذ <sup>5</sup>	ḍa:l	ḍ~s	ḍ	ف	fa	f	f	يِ		i:	ī
اَ		a	a	ق <sup>5</sup>	qa:f	q~k	q	يِ		ɔ:	ē
اِ		i	i	اَ		u	u	اِ		ə	e
اِي				اِ		ɔ	o	اِ		–	–

<sup>1</sup> siehe unten Anmerkung 3

<sup>2</sup> Vokalträger im Wortanlaut

<sup>3</sup> im Wortinneren und Wortauslaut

<sup>4</sup> im Wortanlaut

<sup>5</sup> nur in arabischen Lehnwörtern und Eigennamen

<sup>6</sup> Zeichen für Vokallosigkeit

#### Anmerkungen:

1. Verwendung: Die arabische Schrift (siehe Quelle ②) wird teilweise in islamistischen Kreisen verwendet.
2. Für die Darstellung der arabischen Schrift wurde auf das benachbarte Serer zurückgegriffen.
3. Dargestellt werden nur die isolierten Grundformen der Schriftzeichen.
4. Die diakritischen Vokalzeichen werden in der Praxis meist weggelassen.
5. Verwendete Schriftart (font): „Tahoma“.
6. Ergänzend wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

#### Quellen:

- ① Wikipédia L'encyclopédie libre; [https://fr.wikipedia.org/wiki/Saafi\\_\(langue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Saafi_(langue)); 2017
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Safen\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Safen_language); 2017
- ③ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Saafi>; 2017

④ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/saaf1238>; 2017

⑥ Ethnologue – Languages of the World; 17<sup>th</sup> Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;  
<http://www.ethnologue.com/language/sav>

Zur arabischen Schrift (für Serer):

⑦ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <http://www.omniglot.com/writing/serer.htm>; 2017

⑧ Wikipédia L'encyclopédie libre; [https://fr.wikipedia.org/wiki/Sérère\\_\(langue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sérère_(langue)); 2017